

15 Francesco Cilea

Io son l'umile ancella (*Adriana Lecouvreur*)

Ecco: respiro appena ...

Look: I can barely breathe ...

Io son l'umile ancella

I am the humble servant

del Genio creator:

of the ingenious creator:

ei m'offre la favella,

he gives me speech,

io la diffondo ai cor.

I divulge it to the hearts.

Del verso io son l'accento,

Of the verse I am the melody,

l'eco del dramma uman,

the echo of human drama,

il fragile strumento vassallo della man.

the fragile instrument, vassal of the firm hand.

Mite, gioconda, atroce,

Amiable, joyous, cruel,

mi chiamo Fedeltà;

my name is Faithfulness;

un soffio è la mia voce,

a soft breath is my voice,

che al novo dì morrà.

which at dawn will die.

(Arturo Colautti)